

Women, life and freedom
In Iran is the refrain
And they're in the same battle
over in Ukraine

REFRAIN

Which side are you on, friends?
Which side are you on?
Which side are you on, friends?
Which side are you on?

Oh, Mahsan Amini
We won't forget your name
You gave your life for freedom
But it won't be in vain

REFRAIN

Oh, Mohsen Shakari,
We won't forget your name.
You gave your life for freedom
but it won't be in vain.

REFRAIN

From Palestine to Syria
From Ukraine to Iran
The fighters for freedom say
Which side are you on?

REFRAIN

We won't forget Myanmar
Where the generals staged a coup
Folks are fighting there for freedom
And we support them too.

REFRAIN

Remember in America,
Where fascism shows its head
Stand with world freedom fighters

Or we will soon be dead

REFRAIN

Oh workers of all lands unite
That must be our call
Socialism stands for freedom
Or it means nothing at all

REFRAIN

(chant)
Women, life, freedom!
women, life, freedom!

In Persian:

ترانه ای به قلم جان رایمن فعال کارگری
آمریکایی
خواننده: امت دوئل
December 2022
برگرفته از ترانه معروف آمریکایی
Which Side Are You On?
که در سال 1931 توسط زن فعال کارگری
فلورنس ریس سروده شده

Woman, life and freedom
زن زندگی آزادی
In Iran is the refrain
در ایران شعار ماست
And they're in the same battle
جنگی مشابه
over in Ukraine
در اوکراین در حال وقوع است
Which side are you on, friends?
دوستان، با کدام طرفید؟
Which side are you on?
با کدام طرفید؟
Which side are you on, friends?
دوستان، با کدام طرفید؟
Which side are you on?
با کدام طرفید؟

Oh, Mahsan Amini

مهسا امینی

We won't forget your name

نامت فراموش نخواهد شد

You gave your life for freedom

برای آزادی جان فدا کردی

But it won't be in vain

اما این بیهوده نخواهد بود

REFRAIN

Oh, Mohsen Shakari,

محسن شکاری

We won't forget your name.

نامت فراموش نخواهد شد

You gave your life for freedom

برای آزادی جان فدا کردی

but it won't be in vain.

اما این بیهوده نخواهد بود

REFRAIN

From Palestine to Syria

از فلسطین تا سوریه

From Ukraine to Iran

از اوکراین تا ایران

The fighters for freedom say

مبارزان آزادیخواه می پرسند

Which side are you on?

با کدام طرفید؟

REFRAIN

We won't forget Myanmar

میانمار فراموش نخواهد شد

Where the generals staged a coup

در آنجا ژنرال ها کودتا کردند

Folks are fighting there for freedom

در آنجا مردم برای آزادی مبارزه می کنند

And we support them too.

و از آنها نیز حمایت می کنیم

REFRAIN

Remember in America,

به یاد داشته باشید که در آمریکا

Where fascism shows its head

جایی که فاشیسم قد علم کرده

Stand with world freedom fighters

با مبارزان آزادیخواه همراه شوید

Or we will soon be dead

در غیر این صورت همه به زودی نابود خواهیم شد

REFRAIN

Oh workers of all lands unite

کارگران جهان متحد شوید

That must be our call

این باید فراخوانمان باشد

Socialism stands for freedom

سوسیالیسم به معنی آزادیست

Or it means nothing at all

در غیر این صورت بی معنیست

REFRAIN

(chant)

Woman, life, freedom!

زن زندگی آزادی

woman, life, freedom!

زن زندگی آزادی

Women, life and freedom
In Iran is the refrain
And they're in the same battle
over in Ukraine

REFRAIN

Which side are you on, friends?
Which side are you on?
Which side are you on, friends?
Which side are you on?

Oh, Mahsa Amini Жінка, життя, свобода!
Наразі в Ірані - рефрен.
І у такій самій битві
Україна під звуки сирен.

Приспів:

На чиєму ви боці, друзі?
На чиєму боці ти?
На чиєму ви боці, друзі?
На чиєму боці ти?

О, Махса Аміні,
Твої із нами імена.
Ти віддала життя за волю,
Але це буде не дарма.

(Приспів)

О, Мохсен Шекарі,
Не забудем імені твого,
За свободу життя віддав ти,
Та не марно це було.

(Приспів)

Від Сирії до Палестини,
Борцям за волю відповіси,
Від Ірану до України:
На чиєму боці ти?

(Приспів)

Не забудем ніколи М'янму,
Де був військовий переворот.
Там люди б'ються за свободу,
І ми підтримуємо їх народ.

(Приспів)

Не відводьте очей від Штатів,
Де фашизм набирає сил.
We won't forget your name
You gave your life for freedom
But it won't be in vain

REFRAIN

Oh, Mohsen Shakari,
We won't forget your name.
You gave your life for freedom
but it won't be in vain.

REFRAIN

From Palestine to Syria
From Ukraine to Iran
The fighters for freedom say
Which side are you on?

REFRAIN

We won't forget Myanmar
Where the generals staged a coup
Folks are fighting there for freedom
And we support them too.

REFRAIN

Remember in America,
Where fascism shows its head
Stand with world freedom fighters
Or we will soon be dead

REFRAIN

Oh workers of all lands unite
That must be our call
Socialism stands for freedom
Or it means nothing at all

REFRAIN

(chant)
Women, life, freedom!
women, life, freedom!

За волю маємо зі світом встати,
Бо інакше всі загинем з ним.

(Приспів)

Робочі всіх земель, єднаймося!
Такий повинні ми кидати клич.
Соціалізм відстоює свободу,
Інакше - просто беззмістовна річ.

(Приспів)

(скандування)

Жінка, життя, свобода!
Жінка, життя, свобода!